

ངལ་གསོ



NGALSO  
Path to Enlightenment



བོད་སྐད་དུ། *en tibetano:*

༄༅། །སྐུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་མཚོག་གསུམ་བདེན་བྱིན་བཞུགས་སོ། །

སི་ལིན་གྱི་སྐད་དུ། *en español:*

*Las bendiciones del poder de la verdad  
de las Tres Joyas*

*Oración de pronto retorno dirigida a  
Drubwang Gangchen Rinpoche*

*Escrita por S.S. Kyabje Trijang Chocktrul Rinpoche*





བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་སྤྲོ་མ་ཉེ་རུ་གཏེ།  
 བདེ་ཆེན་ཐར་པ་མཚོག་གི་གཞལ་ཡས་ནས།  
 བདེ་ཆེན་ཐབས་ཤེས་ངེས་དོན་སྣང་པོ་ཅན།  
 བདེ་ཆེན་ཡབ་ཡུམ་བྱུང་གིས་བདག་སྦྱོང་མཛོད།

སྒྲོ་བཟང་བསྟན་པའི་གཉེན་གཅིག་སྤྱིད་པའི་མིག།  
ཐུབ་བསྟན་མདོ་རྒྱད་འཛིན་མའི་སྤྱོད་ཡངས་པོར།  
འཕྲིན་ལས་འགྲོ་བའི་མ་རིག་ལྷན་པ་བཅོམ།  
 གཞན་ཕན་སྒྲོ་གྲོས་ཡར་འཕེལ་མདོན་པར་བསྟོད།

མགོན་སྤྱོད་དཔའ་བོ་དཔའ་མའི་ཚོགས་རྣམས་གྱིས།  
 མེ་ཉོག་གཏུགས་དང་རོལ་མོ་གཡེར་ཁའི་སྐྱས།  
 མཁའ་ལ་སྦྱོད་པའི་ཚུལ་གྱིས་གཤེགས་བཞིན་དུ།  
 བདག་ཅག་གཏུང་བའི་གསོལ་འདེབས་ཡུད་ཅམ་དགོངས།

ཞི་བའི་སྐྱ་ཡིས་འགྲོ་བ་འཇུག་གྱིས་བསྟུ།  
 ཞི་བའི་གསུང་གིས་ཚོས་སྐྱ་རྣ་བར་འཇེབས།  
 ཞི་བའི་ཐུགས་ནི་གཞན་ཕན་བྱམས་བརྩེའི་གཤེས།  
 ཞི་བདེའི་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་སྤྱར་སྤྱོད་ཤོག།







ཐུབ་བསྟན་བདུད་ཅིའི་སྣང་པོ་གཞན་པན་བཅུད། །  
 སེམས་ཅན་རང་རང་ཁམས་དང་མོས་ངོ་རུ། །  
 འདོད་ཀྱི་ཆེ་མས་མཇུག་གྲུབ་དབང་རིན་པོ་ཆེ། །  
 རིས་མེད་འགྲོ་བའི་གཉེན་གཅིག་ལྷུང་བྱེན་ཤོག། །

གྲུབ་དབང་བྱིད་ནི་འགྲོ་བའི་ཞི་བདེར་བརྩོན། །  
 བདག་སོགས་རྣམས་ཀྱང་ཞི་བདེ་དོན་དུ་གཉེར། །  
 རི་སྤྱིད་འགྲོ་བ་ཞི་བདེའི་གྲོང་མཆོག་ཏུ། །  
 མ་སླེབ་དེ་སྤྱིད་བྱིད་ཞལ་སྟོན་མཛོད་ཅིག། །

བདག་ཅག་རེ་སྟོན་རི་བཞིན་འགྲུབ་པ་ལ། །  
 ལྷ་མ་དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་མཐུ་བྱིན་དང་། །  
 བྱད་པར་བསྟན་སྲུང་དོ་རྗེ་ཤུགས་ལྡན་ཅེས། །  
 རྣམ་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་མ་གཡེལ་སྟོང་གོགས་མཛོད། །

ཅེས་པ་འདི་ཡང་དགོ་ལྡན་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་མཚུངས་ལྷ་མ་མ་ཆེས་པ་གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་  
 རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཅུན་སྟོ་བཟང་ཐུབ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ཡར་འཕེལ་མཆོག་ཞི་བར་གཤེགས་པའི་གདུལ་  
 བྱའི་སྟོབ་བྱའི་ཆོགས་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལྷ་མ་མི་ཤེལ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནས་སྟོབ་མ་ཡོངས་ཀྱི་  
 མགྲིན་ཚབ་གནང་ནས། ལྷུང་བྱེན་གསོལ་འདེབས་འདི་འབྲུག་ཅོམ་བསྐྱེད་གནང་བ་དང་། དེ་བཞིན་  
 བྱང་ཨ་རི་དགོ་ལྡན་སྟོན་བཅུད་འཛིན་སྟོང་ཆོགས་པ་དང་། ཞི་ན་ཏ་བསྐྱེད་བཟང་མད་བྱང་ཆོགས་  
 པ་ནས་ཀྱང་མཇུག་དང་དང་ཉེན་བཅས་རེ་བསྐྱེད་གནང་བ་མ་ཟད། གྲུབ་དབང་གངས་ཅན་ཆེན་པོ་  
 ཆེ་མཆོག་ཉིད་ནི་ཡསྐབས་རྗེ་དོ་རྗེ་འཆང་གོང་མ་དང་ད་ལྟའི་བར་དམ་ཆེན་འོ་ཚུ་གཅིག་འདེས་སུ་  
 གནས་པ་ཅམ་མིན་པ། རང་ཉིད་ལའང་ཚུང་བྱིས་པའི་དུས་ནས་ཐུགས་བརྩེ་དང་དད་དམ་འགྱུར་བ་  
 མེད་པའི་སྟོབ་བྱ་བགེས་གསལ་ཤོང་བའི་སྟབས་ཀྱིས་ཡིད་གདུང་དང་བཅས། བྱི་ལོ་ ༡༠༡༠ ལྷ་  
 བ་ ༤ ཆོས་ ༡༥ ཉིན་ཨ་རི་ནས་བྱི་བྱང་བསྟན་འཛིན་སྟོ་བཟང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཆོས་སྟོན་པའོ། །







dechen gyalpo lama heruka  
dechen tharpa chok gui shel-ie ne  
dechen thabshe ngedön ñingpochen  
dechen iab-ium sung gui dak kyong dsö

lobsang tenpe ñen chik sipe mik  
thubten dogyü dsinme khyöng iangpor  
thrinle drowe marik münpa chom  
shenphen lodrö iar phel ngönpar tö

gön khyö pawo pamö tshok nam kyi  
metok dug dang röльмо ierkhe dre  
kha la chöpe tshül gyi sheg shindu  
dakchak dungwe söldeb iütsam gong

shiwe ku ii drowa dsum gyi su  
shiwe sung gui chö dra nawar yeb  
shiwe thug ni shenphen cham tse shi  
shide sempa chenpor ñur yön shok





thubten dütsi ñingpo shenphen chü  
semchen rang rang kham dang mö ngo ru  
dögu tshim dse drubwang rinpoche  
rime drowe ñen chik ñur yön shok

drubwang khyö ni drowe shider tsön  
dag sog nam kyang zhide döndu nyer  
yisi drowa shide drong chok tu  
ma leb desi khyö zhel tön dsö chik

dagchak re mön yishin drubpa la  
lama könchok sum gyi thu yin dang  
khyepar tensung dorje shugden tsel  
nam shi thrinle ma iel tong drok dsö







Guru Heruka, Rey del Gran Gozo,  
desde el incomparable palacio de la excelente liberación de  
gran gozo,  
eres la quintaesencia del significado último del método y la  
sabiduría de gran gozo.

Padre y Madre en la unión de gran gozo, [por favor,] ¡cuida  
de mí en todo momento!

[Tú,] el sol, sostenedor inigualable de la Doctrina de la  
**Mente Noble**<sup>1</sup> [Tsongkhapa],  
[Tus rayos resplandecen,] permitiéndonos ver con claridad  
la **Doctrina de Buddha**<sup>2</sup> del sutra y del tantra en esta vasta  
extensión,  
[donde Tus] **Acciones Iluminadas**<sup>3</sup> disipan la oscuridad de  
la ignorancia de los seres sintientes.  
[A Ti,] que **Aumentas**<sup>4</sup> la Sabiduría que beneficia a los  
demás, ¡te alabo sin reservas!

A Ti, Maestro, [acompañado] de asambleas de dakas y dakinis,  
con flores, parasoles, música y tintineantes campanillas,  
ahora que manifiestas Tu partida hacia Kechara, Tierra de  
las Dakinis,  
te dirigimos [esta] anhelante petición, [por favor,]  
¡piensa en nosotros por un instante!

Tu cuerpo de paz acoge a los transmigrantes con una  
[hermosa] sonrisa,  
Tu palabra de paz deleita el oído con los sonidos del Dharma,  
Tu mente de paz beneficia a los demás gracias a su  
naturaleza de amorosa bondad,  
Gran Ser, Mahasattva de la Paz, ¡regresa pronto!

1 Lobsang

2 Thubten

3 Thrinley

4 Yarpel





Beneficiando a los demás con la mente de la bodhichitta,  
el néctar de la esencia de la Doctrina de Buddha,  
de acuerdo con la naturaleza y aspiraciones de todos y  
cada uno de los seres sintientes,  
precioso Señor de los Siddhas, [Tú que] satisfaces todos  
los deseos,  
amigo inigualable y ecuánime de los transmigrantes,  
¡regresa pronto!

Señor de los Siddhas, Tú te afanas en lograr la paz de los  
transmigrantes,  
yo y otros también aspiramos a la paz,  
en tanto [todos] los seres sintientes no hayan alcanzado  
la esfera de la paz,  
hasta entonces, ¡manifiesta Tu [sagrada] presencia!

Para que nuestras esperanzas y aspiraciones se hagan realidad,  
[solicitamos] el poder y las bendiciones del Guru y de las  
Tres Joyas y,  
en especial, [tú,] poderoso Dharmapala Dorje Shugden,  
con [tus] cuatro tipos de actividades iluminadas,  
¡protégenos infaliblemente!







[Colofón]

Ahora que el luminar de la Doctrina Gelugpa, el incomparable Señor de los Siddhas, Drubwang Gangchen Rinpoche, el venerabilísimo Lobsang Thubten Trinley Yarpel, ha trascendido al *parinirvāṇa*, todos Sus discípulos y alumnos, bajo la guía de Lama Michel Rinpoche, que ha actuado en representación de todos, [me] han pedido que escriba una oración para el pronto retorno como esta.

De igual modo, la Asociación Budista Gelug de Norteamérica y la Asociación Kelsang Mejung de Canadá me han hecho la misma petición, presentándome una khata y una ofrenda. Asimismo, los *samayas* del excelente Drubwang Gangchen Rinpoche y del anterior Kyabje [Trijang] Dorje Chang, el Supremo Señor de Refugio, [Guru] Vajradhara, permanecen hasta hoy como leche disuelta en agua.

Y no solo eso, desde mi infancia hasta Su más avanzada edad y tránsito final, [Él] siempre me [dio muestras] de la misma amorosa bondad, fe y compromisos.

Así pues, con tristeza, el 18 de abril de 2020, desde [el Instituto Budista Trijang de] Estados Unidos de América, Yo, Trijang Tenzin Lozang Yeshe Gyatso, [he escrito esta] oración de ruego.

འཇམ་གསེས་



NGALSO  
Path to Enlightenment

[gurubuddha.ngalso.org](http://gurubuddha.ngalso.org)

Albagnano Healing Meditation Centre, Italia • 28/04/2020